

Porównanie tłumaczeń Kolosan 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrowienie moją ręką Pawła pamiętajcie o moich więzach łaska z wami amen do Kolosan zostało napisane z Rzymu przez Tychikusa i Onezyma
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrowienie moją, Pawła, ręką.* ** Pamiętajcie o moich kajdanach.*** **** Łaska (niech będzie)***** z wami.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrowienie moją ręką, Pawła. Przypomnijcie sobie (o) mych więzach. Łaska z wami*. 7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrowienie moją ręką Pawła pamiętajcie (o) moich więzach łaska z wami amen do Kolosan zostało napisane z Rzymu przez Tychikusa i Onezyma

¹⁾ Paweł dyktował swoje listy (<x>520 16:22</x>), umieszczając na końcu kilka słów napisanych własną ręką (<x>530 16:21</x>; <x>550 6:11</x>; <x>620 3:17</x>; Flm 19). Jego podpis stanowił gwarancję autentyczności listu.

²⁾ <x>530 16:21</x>; <x>550 6:11</x>; <x>600 3:17</x>; Flm 19

³⁾ <x>580 4:7-18</x> rysuje obraz sługi Chrystusa. Cechuje go: wierność (<x>580 4:7</x>, 9, 12, 17); gotowość poświęcenia życia (<x>580 4:7</x>, 9, 10, 18); troskliwość o innych wyrażająca się w modlitwie i działaniu na rzecz ich powodzenia (<x>580 4:12</x>, 13); nieprzekreślanie innych (jak było w przypadku Pawła względem Marka, <x>580 4:10</x>; por. <x>510 15:37-41</x>); niezałamywanie się porażkami (czego przykładem jest Marek, <x>580 4:10</x>); niepokładanie nadziei w ludziach, nieliczenie na ich poparcie (<x>580 4:11</x>); wierność powołaniu, godzenie się z wyznaczonym losem (<x>580 4:17</x>, 18; por. <x>510 9:16</x>; <x>530 7:20</x>) i w miarę możliwości otwarty dom (<x>580 4:15</x>).

⁴⁾ <x>580 4:3</x>; <x>650 13:3</x>

⁵⁾ <x>610 6:21</x>; <x>620 4:22</x>; <x>630 3:15</x>; <x>650 13:25</x>

⁶⁾ Ἀμήν dod. 2 s (IV); słowa brak w s (IV), w s; <x>580 4:18</x>L.

⁷⁾ Inne lekcje: "wami. Amen"; "wami każdej chwili. Amen".